1: Hollis G-5 (ca. 1894-1904) 1905
FL12 Masai FL12

539*

N-e-pwo, n-e-ba-ya, n-ē-jo
And-they-go, and-they-arrive-thither, and-he-says

en-dua: 'Añgae ō-tii eng-aji e-'n-gitōjōni ai!'
the-frog: 'Who who-is-there the-hut of-the-hare my!'

N-ē-jo ol-kurto: 'Nanu ol-murani
And-he-says the-caterpillar: 'I the-warrior

lo-Le-kiado! o-ibil-o 'mungen
of-The-long-one! whom-they-unfastened-become the-anklets

ki-ar-á te-Kurtiale! A-purd-aki e-muny en-gop!
we-fight in-Kurtiale! I-crush-to the-rhinoceros the-earth!

N-a-ita-a le-'ng-aina e-mōdioi! Nanu,
And-I-make of-the-arm (*or* elephant) the-cow's-dung! I,

m-e-itō-u-nō-yu!
not-it-venture-itself-will!

N-e-itō-ki en-dua a-igut-aki, n-ē-jo:
And-he-him-does-again the-frog to-move-towards, and-he-says:

'A-ēuo eng-oiñgōni, en-dyañgadad, n-a-ata
'I-have-come the-strong-person, the-leaper, and-I-have

'n-duli 'n-e-'ñgape, n-aa-pik-i eng-Ai
the-buttocks the-of-the-post, and-it-me-put-in-is the-God

e-mākāke.'
the-vileness.'

N-e-ikirikir-a ol-kurto.
And-he-trembles-(himself) the-caterpillar.

N-e-nyik-aa en-dua.
And-he-pushes-thither (*or* approaches-thither) the-frog.

N-ē-jo ol-kurto e-ikirikir-a: 'Nanu
And-he-says the-caterpillar he-trembles-(himself): 'I

kul-to[1], nanu kul-to.'
caterpillar, I caterpillar.'

Ōuaa, n-e-ibuñg i-ñgwēsin aa-yet-u,
Well, and-they-him-seize the-animals to-drag-hither,

n-e-'ya-u boo, n-e-kweni pôki-tōki
and-they-him-bring ouside-the-hut, and-it-laughs every-thing

na-tii inne te-'n-daboi n-a-ita-yo
which-is-there here at-the-trouble which-it-put-out-thither

ol-kurto.
the-caterpillar.

[1] The change of *r* to *l* signifies something weak or small.

1: Hollis G-5 (ca. 1894-1904) 1905
FL12 Masai FL12

oito, nēān 'ñgonyo pe etum áitírie inne-wēji netigile.

Neiyōlōu sii 'l-abaak aategelem araki áidoñgo 'l-oiñgok, oo 'l-merigeshi, oo 'l-oroi. Ore ten egelem il-oiñgok, negor te-'n-gāne ol-gos, pe etum aatañgor ten eitashe e-ñgony, amu ējo teni meñgor, neijēyu 'sapo.

a ligature round the limb and amputate it.

The surgeons are also able to castrate bulls, rams, and he-goats by either removing or crushing the testicles. When bulls are castrated, a cord is fastened tightly round their necks and blood is extracted from the jugular veins to prevent inflammation of the injured parts[1].

Il-deketa loo-'l-Maasae. — Masai curses.

Ol-akaishopo en-napyak! } May you be clothed with an incurable disease!
Mikinjopo en-napyak! }
Mikinjírie eng-Aí! — May God trouble you!
Mikinosa ol-ōwaru! — May a beast of prey devour you!
Injirtita! — Slip on the road and fall!
Imþusu! — May you become the colour of a corpse!

Mikinjoo eng-Aí en-dap e-'n-jōni! — May God give you a palm of leather! (i.e. may your cattle die, in which case you will be forced to do manual labour.)

Tanañga náisula! — Die with those who have been conquered!

Todoroi! — Die when the sun sets!
Tanañga añgata! — Die in the plain!
Mikitaara 'l-kulinyi! — May your own people kill you!

Ten edek il-Maasae 'n-gera, nemedek naleñg, aajo: — When the Masai curse children, they do not call them very bad names. They say, for instance:

E-soit! — Stone!
En-gumoto! — Pit!

En-gitorojata oo-'l-Maasae. — Masai form of oath.

Ten ējo ol-lee oo-'l-Maasae en-dōki, pe ēji el-lejare, ore — If a Masai man says something, and it is believed to be a lie, it is

[1] A description of the operation was given in *The Veterinarian* (Stordy), October, 1900.